



**FRESENIUS
MEDICAL CARE**



Dialyse péritonéale

sleep•safe harmony
Guide du patient

Cycleur *sleep-safe harmony*



Le *sleep-safe harmony* est un cycleur de dialyse péritonéale automatisée (DPA). Cet appareil a été conçu pour vous offrir une sécurité maximale et une grande facilité d'utilisation. L'avantage lié à l'utilisation du cycleur *sleep-safe harmony* réside dans le fait que votre traitement de dialyse péritonéale se fait la nuit lorsque vous dormez.

Ce guide du patient se veut un outil de soutien à l'intention des patients et ne vise pas à remplacer les directives contenues dans le Manuel d'utilisation ni le jugement ou l'expertise de votre médecin ou de votre infirmière. Le traitement par dialyse péritonéale ainsi que les décisions thérapeutiques adaptées à chaque patient relèvent de la seule responsabilité de votre médecin et de votre infirmière. Ce guide du patient est valide pour le cycleur *sleep-safe harmony* dont la version du logiciel est 2.x.

Veuillez lire attentivement les avertissements contenus dans le Manuel d'utilisation avant de démarrer votre traitement.

Aperçu du *sleep-safe harmony*



1 Touche externe

Cette touche permet de confirmer la connexion et la déconnexion du patient et certains messages à l'écran.

2 Témoin d'état

En cas d'alarme ou pendant le test de fonctionnement, le témoin est rouge. En fonctionnement normal, le témoin est vert.

3 Écran tactile

4 Touche Marche/arrêt

Cette touche sert à mettre le *sleep-safe harmony* en marche et à l'arrêter.

5 Lecteur de carte

Lecteur de la carte patient PatientCard^{Plus}.

6 Tiroir

Le set *sleep-safe* est placé dans le tiroir.

7 Barrette de connexion

Les connecteurs des poches de solution sont insérés dans la barrette de connexion.

L'interrupteur principal (non montré) est situé à l'arrière du cycleur.

Matériel nécessaire pour le traitement



- 1 Cycleur *sleep-safe harmony*
- 2 Carte PatientCard^{Plus}
- 3 Set *sleep-safe*
- 4 Poches de solution
- 5 Ligne de drainage
- 6 Poche de drainage
- 7 Bouchon désinfectant
- 8 Organisateur
- 9 Clip pour organisateur
- 10 Masque
- 11 Savon liquide
- 12 Désinfectant pour les mains

Table des matières

Avertissements et mises en garde	
Avertissements généraux.....	8
Risque d'infection.....	9
Volume intrapéritonéal accru (VIPA).....	10
1 Avant votre premier traitement	
Installation du cycleur.....	13
Contrôle étendu du système.....	14
Sélection de la langue du cycleur.....	16
Réglage de la date et de l'heure.....	17
Réglage de la luminosité.....	18
Réglage de l'écran de veille.....	19
Réglage du volume.....	20
2 Préparation de votre traitement	
Écran d'accueil.....	21
Préparation du matériel.....	22
Validation de la prescription.....	23
Sélection d'une prescription.....	24
Insertion du set <i>sleep-safe</i>	25
Vérification et préparation des poches de solution.....	27
Connexion des poches de solution.....	28
Connexion de la ligne de drainage.....	29
Vérification de l'amorçage de la ligne patient.....	30
Validation des données de traitement.....	31
3 Démarrage de votre traitement	
Connexion au <i>sleep-safe harmony</i>	32
Drainage initial.....	35
Détails du traitement.....	38
4 Pendant votre traitement	
Accès aux options de traitement.....	39
Options de traitement disponibles.....	40
Déconnexion temporaire en cours de traitement.....	41
Modifier le traitement.....	48
5 Fin de votre traitement	
Déconnexion.....	49
Résumé du traitement.....	52
Vidange de la solution non utilisée.....	53
Retrait du set <i>sleep-safe</i>	54

Table des matières

6	Alarmes et dépannage	
	Code couleur des messages affichés à l'écran.....	55
	Structure de l'écran.....	56
	Réinitialisation de l'alarme sonore.....	57
	Alarmes courantes.....	58
	Messages d'erreur.....	63
	Panne de courant.....	73
	Arrêt d'urgence.....	74
	Retrait du set <i>sleep-safe</i> en cas de fin prématurée du traitement.....	75
Annexes		
	A : Liste des icônes.....	78
	B : Glossaire.....	80
	C : Manipulation de poche de solution.....	82
	D : Connexion d'une poche de solution de polymère de glucose (icodextrine).....	84
	E : Nettoyage et désinfection.....	86

Icônes et pictogrammes importants

Pictogrammes du Guide du patient



Information



Mise en garde

Dommages matériels ou problèmes liés au traitement qui pourraient se produire



Avertissement

Situation dangereuse qui pourrait entraîner des blessures ou une maladie

Icônes de l'écran tactile du cycleur



Relancer l'animation



Confirmer



Arrêter



Retour à l'étape précédente



Retour à l'écran précédent



Relancer

Pour obtenir une liste complète des icônes, consultez l'Annexe A.

Avertissements et mises en garde

Avertissements généraux

Pour que le *sleep-safe harmony* puisse lire les données sur la carte PatientCard^{Plus}, insérez la carte avant de mettre en marche le cycleur.

Comparez les paramètres de traitement figurant sur la carte PatientCard^{Plus} du *sleep-safe harmony* à ceux de la prescription médicale du centre de dialyse avant de procéder au traitement pour en assurer l'exactitude et la conformité.

Ne retirez pas la carte PatientCard^{Plus} du cycleur en cours de traitement.

Veuillez consulter votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes au sujet des paramètres de traitement établis par votre centre de dialyse.

Il est important de toujours suivre le traitement par dialyse péritonéale qui vous a été prescrit, à vous personnellement, et de l'effectuer comme vous l'a montré votre équipe soignante. Toute dérogation au traitement prescrit doit faire l'objet d'une discussion avec votre équipe soignante, étant donné que cela pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Ne modifiez pas les paramètres de votre traitement, sauf sur avis de vos professionnels de la santé. Le fait d'utiliser des paramètres erronés peut donner lieu à une dialyse inadéquate ou inappropriée, ce qui pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Une diminution répétée du temps de stase et/ou du volume d'infusion peut se solder par un traitement insuffisant et une urémie, ce qui pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles. Si vous n'avez pas terminé votre traitement comme prescrit, veuillez communiquer avec votre centre de dialyse.

Veuillez communiquer avec les Services techniques de Fresenius Medical Care Canada et/ou votre centre de dialyse si vous avez de la difficulté à résoudre une alarme.

Avertissements et mises en garde

Risque d'infection

Une infection est un risque connu de tout traitement par dialyse péritonéale. Les avertissements suivants visent à réduire le risque d'infection dans le cadre de votre traitement par dialyse péritonéale. Une infection peut causer une maladie, des blessures graves ou la mort.

La péritonite est l'infection la plus grave liée à la dialyse péritonéale. Les signes et symptômes incluent :

- un liquide de DP trouble
- une douleur abdominale
- des nausées et/ou vomissements
- de la diarrhée

Si vous ressentez l'un de ces symptômes,appelez sans tarder votre centre de dialyse.

Veuillez suivre les lignes directrices de votre centre de dialyse portant sur la technique aseptique et l'hygiène des mains lorsque vous manipulez du matériel et des accessoires de dialyse, que ce soit durant la préparation de votre traitement ou durant la connexion et la déconnexion du connecteur patient.

Ne déballez aucun article à usage unique ou consommable avant qu'un message à l'écran du *sleep-safe harmony* ne vous invite à le faire.

Les accessoires et les poches de solution ne doivent pas être utilisés si :

- l'emballage est endommagé
- la date de péremption est dépassée
- les bouchons de protection et/ou de fermeture ont été enlevés
- les poches de solution de dialyse fuient
- la solution de dialyse n'est pas limpide

Évitez de toucher les connecteurs des poches de solution et les extrémités de ceux du set *sleep-safe*. Si vous croyez avoir contaminé les connecteurs, jetez les poches et/ou le set, puis recommencez.

Si vous croyez que vous courez un risque d'infection en raison d'une contamination, veuillez appeler votre centre de dialyse immédiatement.

Les procédures de connexion et de déconnexion dans ce guide conviennent aux patients droitiers. Pour les patients gauchers, il faut idéalement inverser le positionnement de l'extension du cathéter et du bouchon désinfectant dans l'organisateur. Veuillez consulter votre unité de formation pour plus d'information.

Avertissements et mises en garde

Volume intrapéritonéal accru (VIPA)

Un volume intrapéritonéal accru (VIPA) est un risque inhérent au traitement par dialyse péritonéale (DP). Cette surcharge se produit quand la quantité totale de liquide intrapéritonéal excède le volume intrapéritonéal cible prévu. Un VIPA peut se traduire par une sensation de gêne abdominale, des blessures graves ou la mort.

Dans de rares cas, un VIPA peut être associé à des effets indésirables graves qui sont difficiles à prévoir et à prévenir, incluant :

- une sensation de plénitude, de ballonnement ou de surcharge
- une douleur ou une gêne abdominale
- une sensation de distension abdominale
- des vomissements
- un œdème localisé autour du site d'émergence du cathéter de DP, du nombril ou de la région génitale
- une fuite de liquide au site d'émergence du cathéter de DP
- de la difficulté à respirer
- une hausse inattendue de la tension artérielle

Causes du volume intrapéritonéal accru (VIPA)

Un VIPA peut se produire si vos paramètres de traitement sont incorrects. Vérifiez toujours que votre nom apparaît à l'écran avant de démarrer votre traitement, et communiquez avec votre équipe soignante si vous avez des questions ou des inquiétudes au sujet des paramètres de votre traitement.

Un VIPA peut également survenir si vous mettez fin prématurément au drainage initial. À la fin du drainage initial, on vous demandera de confirmer que votre cavité péritonéale est bien vide. Si vous croyez qu'il peut encore y avoir du liquide dans votre cavité péritonéale, appuyez sur la touche  pour continuer le drainage initial. **N'appuyez sur la touche ** que s'il n'y a plus de liquide dans votre cavité péritonéale. En cas de doute,appelez votre centre de dialyse avant de démarrer le traitement.

Que faire si vous soupçonnez la présence d'un VIPA

Si vous soupçonnez la présence d'un VIPA en cours de traitement, démarrez immédiatement un drainage manuel et appelez votre centre de dialyse. Un drainage manuel peut être lancé à tout moment durant le traitement. Si, pour quelque raison que ce soit, un drainage manuel n'est pas possible,appelez sans tarder votre centre de dialyse pour connaître les mesures à prendre.

Si vous éprouvez des symptômes liés au VIPA, tels qu'une douleur abdominale intense, des vomissements ou de la difficulté à respirer, composez le 911 pour obtenir de l'aide en cas d'urgence.

Avertissements et mises en garde

Volume intrapéritonéal accru (VIPA)

Procédure pour le drainage manuel

Appuyez sur la touche 



Sélectionnez **Drainage manuel**.



Appuyez sur la touche  pour confirmer le drainage manuel.

Avertissements et mises en garde

Volume intrapéritonéal accru (VIPA)



Le drainage manuel démarre.

Si vous le souhaitez, appuyez à tout moment sur la touche pour reprendre le traitement.



Une fois le drainage manuel terminé, appuyez sur la touche **Reprendre le traitement** ou la touche **Arrêter le traitement**.

Pour obtenir une assistance supplémentaire concernant le drainage manuel, appelez les Services techniques de Fresenius Medical Care Canada au 1.888.709.4411.

Si vous éprouvez des symptômes liés au VIPA, tels qu'une douleur abdominale intense, des vomissements ou de la difficulté à respirer, composez le 911 pour obtenir de l'aide en cas d'urgence.

1

**Avant votre
premier
traitement**

Avant votre premier traitement

Installation du cycleur



Installation du cycleur : Placez le *sleep-safe harmony* à la même hauteur que le lit du patient. Si cela n'est pas possible, placez le cycleur plus bas, soit au maximum à 1 mètre en dessous du patient.



Maximum 1 mètre plus bas
que le lit du patient.



Retirez le *sleep-safe harmony* de sa valise de transport et placez-le sur **une surface plane et stable**. Assurez-vous que le cycleur n'est pas incliné. L'inclinaison ne peut en aucun cas dépasser 5°.



Ligne de drainage : La sortie de la ligne de drainage ne doit en aucun cas être à plus de 2 mètres au-dessus ou en dessous du *sleep-safe harmony*.

Avant votre premier traitement

Contrôle étendu du système

i

Des variations de température pendant le transport peuvent entraîner la formation de condensation sur des composants sous tension. Laissez l'appareil au moins une heure hors tension afin qu'il puisse s'adapter à la nouvelle température ambiante.

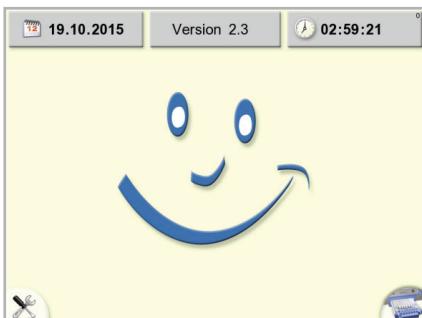
Un contrôle étendu du système est requis au moment de la première mise en service du *sleep-safe harmony* ou si l'appareil a été transporté vers une destination à l'extérieur de votre domicile.



- Branchez le *sleep-safe harmony* à l'alimentation électrique.
- Insérez la carte PatientCard^{Plus}.



- Appuyez sur l'interrupteur principal (voir cercle vert sur la photo) du *sleep-safe harmony* pour le mettre en marche.
- Appuyez sur la touche  dès qu'elle s'allume.



- **Appuyez sur le smiley** pour passer à l'étape suivante.

Avant votre premier traitement

Contrôle étendu du système



Appuyez sur la touche pour passer à l'étape suivante.

Le *sleep-safe harmony* effectue des tests internes. Le tiroir s'ouvre. Une alarme sonore retentit et le témoin d'état s'allume en rouge.

N'insérez pas de set *sleep-safe* dans le tiroir ouvert.



Mise en garde

N'utilisez pas le cycleur *sleep-safe harmony* si l'alarme sonore ne retentit pas ou que le témoin d'état ne s'allume pas pendant le test interne. Si cela se produit, veuillez communiquer avec les Services techniques de Fresenius Medical Care Canada au 1.888.709.4411.



- Appuyez sur la touche .
- Appuyez sur la touche .

Si le contrôle étendu du système s'est déroulé **avec succès**, le tiroir se fermera et l'appareil s'éteindra automatiquement. Le cycleur est alors prêt à l'emploi.

En cas d'échec du contrôle étendu du système, un message d'erreur s'affichera à l'écran. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil et communiquez avec les Services techniques pour obtenir une assistance.

Avant votre premier traitement

Sélection de la langue du cycleur



Appuyez sur la touche .



Utilisez les touches  et  pour mettre en subbrillance Langue.

Appuyez sur Langue pour afficher les langues offertes.



Sélectionnez la langue souhaitée.

Pour retourner à l'écran précédent, appuyez sur la touche .

Avant votre premier traitement

Réglage de la date et de l'heure



Sélectionnez la touche .

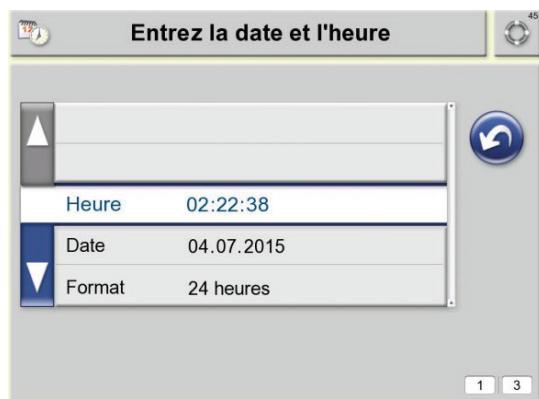
Note : La date et l'heure ne peuvent être réglées qu'en dehors du traitement.



Utilisez les touches  ou  pour mettre en surbrillance **Date et heure**.

Appuyez sur **Date et heure** pour afficher les réglages de la date et de l'heure.

Pour retourner à l'écran précédent, appuyez sur la touche .



Utilisez les touches  ou  pour mettre en surbrillance **Heure**, **Date** ou **Format**.

Sélectionnez le ou les paramètres que vous souhaitez modifier et apportez les changements nécessaires.

Appuyez sur la touche  pour confirmer.

Avant votre premier traitement

Réglage de la luminosité

La luminosité de l'écran, du rétroéclairage des touches externes ainsi que du témoin d'état peut être ajustée par l'utilisateur par incrément de 1 à 20. Ce paramètre est réglé par défaut à 20 (100 %).



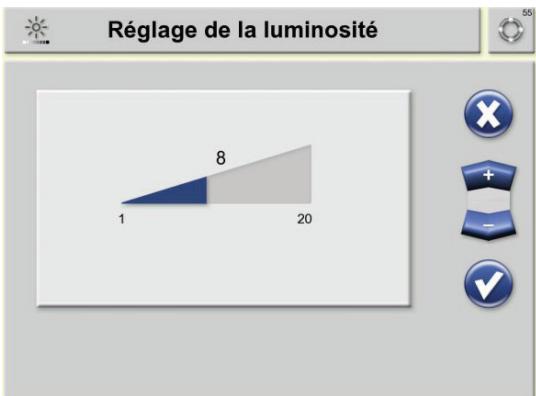
La luminosité du voyant rouge du témoin d'état qui apparaît en cas d'alarme ne peut être ajustée et demeure donc au maximum.



Utilisez les touches ou pour mettre en surbrillance **Luminosité**.

Appuyez sur **Luminosité** pour afficher les réglages de la luminosité de l'écran.

Pour retourner à l'écran précédent, appuyez sur la touche .



Utilisez les touches et/ou pour augmenter ou réduire le réglage de la luminosité.

Appuyez sur la touche pour confirmer.

Avant votre premier traitement

Réglage de l'écran de veille



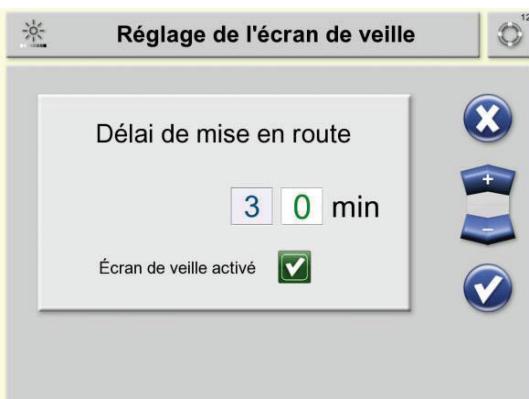
Sélectionnez la touche .



Utilisez les touches  ou  pour mettre en surbrillance **Écran de veille**.

Appuyez sur **Écran de veille** pour afficher les réglages de ce paramètre.

Pour retourner à l'écran précédent, appuyez sur la touche .



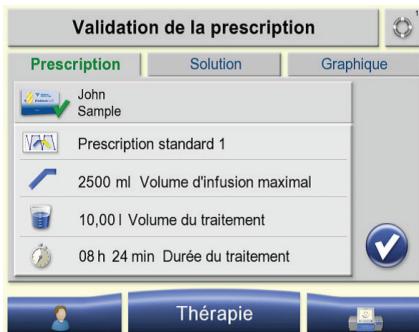
Utilisez les touches  et/ou  pour augmenter ou réduire le délai avant lequel l'écran de veille apparaît. Le délai est réglé par défaut à 5 minutes.

La fonction de l'écran de veille est activée en cochant la case intitulée « Écran de veille activé ».

Appuyez sur la touche  pour confirmer.

Avant votre premier traitement

Réglage du volume



L'intensité sonore pour tous les sons (p. ex., mises en garde, mélodie de réveil, son des touches), à l'exception de celle des alarmes, peut désormais être ajustée par l'utilisateur. De plus, l'utilisateur peut activer ou désactiver le son des touches, que l'on entend en appuyant sur un bouton, dans l'interface de l'utilisateur.

Sélectionnez la touche .



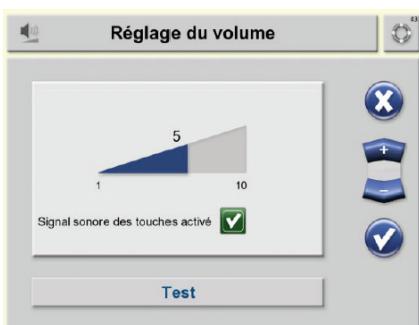
Modifier le réglage de l'intensité sonore modifie également l'intensité de la mélodie de réveil. Une intensité sonore inférieure à « 7 » peut faire en sorte que le patient ne puisse entendre la mélodie de réveil.



Utilisez les touches ou pour mettre en surbrillance **Volume sonore**.

Appuyez sur **Volume sonore** pour afficher les réglages du volume.

Pour retourner à l'écran précédent, appuyez sur la touche .



Utilisez les touches et/ou pour augmenter ou réduire le volume des sons. Activez ou désactivez le son des touches en cochant la case intitulée « Signal sonore des touches activé ».

Le réglage du volume peut être vérifié en utilisant la touche **Test**.

Appuyez sur pour confirmer.

2

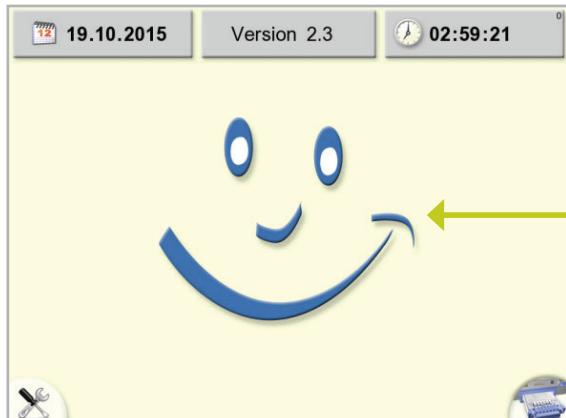
**Préparation
de votre
traitement**

Préparation de votre traitement

Écran d'accueil

2

Appuyez sur la touche  . Le *sleep-safe harmony* est prêt à l'emploi dès que l'écran ci-dessous s'affiche.



Appuyez sur le **smiley** pour passer à l'étape suivante.

Préparation de votre traitement

Préparation du matériel

- Fermez toutes les portes et fenêtres; éteignez le climatiseur ou le ventilateur pour éviter les courants d'air.
- Enlevez votre montre et vos bijoux.
- Sortez votre cathéter de vos vêtements.
- **Mettez un masque et lavez-vous les mains.**
- Rassemblez le matériel nécessaire.



Avertissement

Risque d'infection

Ne déballez aucun article à usage unique ou consommable avant qu'un message à l'écran du *sleep-safe harmony* ne vous invite à le faire.

Les articles à usage unique et les consommables ne doivent pas être utilisés si :

- l'emballage est endommagé;
- la date de péremption est dépassée;
- les bouchons de protection et/ou de fermeture ont été enlevés.

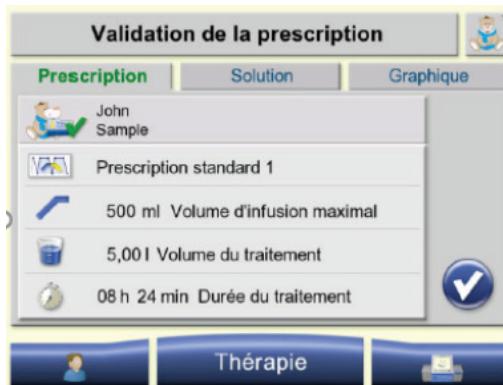
Préparation de votre traitement

Validation de la prescription



L'onglet **Prescription** montre l'information suivante :

- 1 le nom du patient
- 2 le nom de la prescription
- 3 le volume d'infusion maximal
- 4 le volume du traitement total
- 5 la durée de traitement prévue



Pour un traitement pédiatrique :
L'écran affichera un traitement pédiatrique. L'icône pédiatrique « ourson » apparaît à côté du nom de la prescription et dans le coin supérieur droit de l'écran.

Jusqu'à neuf (9) prescriptions peuvent être sauvegardées dans le *sleep-safe harmony*. Le cycleur sélectionnera par défaut la prescription choisie par votre centre de dialyse. Pour plus de renseignements sur la sélection d'une autre prescription, consultez la page 24.

Appuyez sur la touche . Le tiroir s'ouvre automatiquement une fois le test interne terminé.



Comparez les paramètres de traitement figurant sur la carte PatientCard^{Plus} du *sleep-safe harmony* à ceux de la prescription médicale du centre de dialyse avant de procéder au traitement pour en assurer leur exactitude et conformité.

Préparation de votre traitement

Sélection d'une prescription

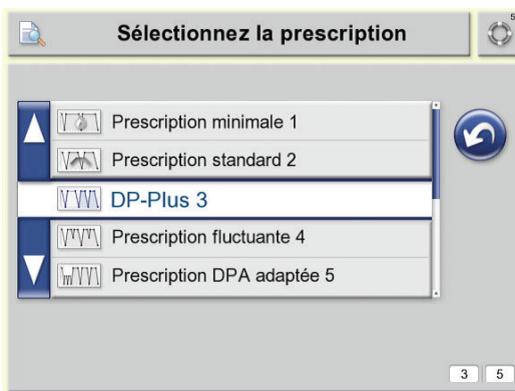


Sélectionnez le menu **Thérapie**.



Utilisez les touches ▼ ou ▲ pour mettre en surbrillance l'option **Sélectionnez une prescription**.

Appuyez sur **Sélectionnez une prescription** pour afficher les prescriptions disponibles.



Utilisez les touches ▼ ou ▲ pour mettre en surbrillance la prescription désirée.

Appuyez sur le nom de la prescription sélectionnée.

L'écran **Validation de la prescription** réapparaîtra une fois le nouveau nom de la prescription sélectionnée.

Préparation de votre traitement

Insertion du set sleep-safe



Mise en garde

Si l'alarme sonore ne retentit pas ou que le témoin d'état ne s'allume pas en rouge pendant le test interne, le *sleep-safe harmony* ne doit pas être utilisé. Si cela se produit, communiquez avec les Services techniques de Fresenius Medical Care Canada au 1.888.709.4411.



Avertissement

Afin de réduire le risque d'infection, évitez de toucher l'embout des connecteurs du set *sleep-safe*. Si vous croyez avoir contaminé les connecteurs, jetez le set et recommencez.



Ouvrez l'emballage externe du set *sleep-safe* et retirez le set.

Placez le **set *sleep-safe*** dans le tiroir ouvert.



En mode pédiatrique :

Pour un traitement pédiatrique, on vous demandera d'insérer un **set *sleep-safe Paed***, identifiable par le nom ainsi que l'icône pédiatrique « ourson ».

Préparation de votre traitement

Insertion du set sleep·safe



Enfoncez les lignes sur les côtés gauche et droit dans les clips, puis guidez-les dans les rainures prévues à cet effet.

Déroulez la ligne patient du set *sleep·safe*.

Insérez le connecteur patient dans le clip de l'organisateur.

Appuyez sur la touche  pour confirmer que le set *sleep·safe* est bien installé.



Le set *sleep·safe* peut être endommagé à la fermeture du tiroir s'il est placé de manière à empêcher le tiroir de se fermer entièrement.

Si cela se produit, jetez le set endommagé et utilisez un nouveau set *sleep·safe* pour le traitement.

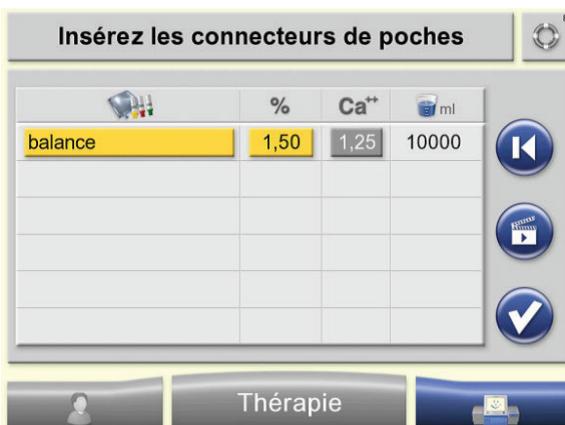
Préparation de votre traitement

Vérification et préparation des poches de solution



Avertissement

Afin de réduire le risque d'infection, évitez de toucher les connecteurs des poches de solution et les extrémités de ceux du set *sleep·safe*. Si vous croyez avoir contaminé les connecteurs, jetez les poches et/ou le set, puis recommencez.



Les poches nécessaires au traitement sont affichées à l'écran. Le code couleur indique quelles poches de solution doivent être utilisées.

- Retirez les poches de l'emballage externe.
- Vérifiez l'absence de fuite sur les poches, la limpideur de la solution et la date de péremption avant leur utilisation. Mélangez la solution; consultez l'Annexe C pour des instructions détaillées.
- Déroulez la ligne de raccordement des poches de solution.
- **Désinfectez-vous les mains.**
- Retirez délicatement le bouchon de protection du connecteur de poche.
- Insérez les connecteurs des poches de solution dans la barrette de connexion et enfoncez-les jusqu'à ce qu'ils soient bien enclenchés, comme il est montré dans l'animation à l'écran. Tirez doucement vers le bas les lignes des poches de solution afin de bien placer le code à barres.
- Appuyez sur la touche Le tiroir se ferme.
- Le cycleur confirmera que les poches raccordées correspondent à la prescription.

Préparation de votre traitement

Connexion des poches de solution



Appuyez sur la touche .

Préparation de votre traitement

Connexion de la ligne de drainage

2



- Une fois les poches de solution connectées, connectez la ligne de drainage à une extension de ligne de drainage ou à une poche de drainage.
- Déroulez la ligne de drainage du set *sleep·safe*.
- Branchez le connecteur jaune de la ligne de drainage du set *sleep·safe* à l'extension de la ligne de drainage ou à la poche de drainage, comme il est montré dans l'animation à l'écran.
- Si vous utilisez l'extension de la ligne de drainage, assurez-vous qu'elle est placée dans un contenant approprié pour récupérer et jeter le liquide. Si vous utilisez la poche de drainage, assurez-vous que les deux clamps des sacs sont bien fermés. Assurez-vous que le clamp de la ligne qui se branche à la ligne de drainage du set *sleep·safe* est ouvert.
- Appuyez sur la touche 

Préparation de votre traitement

Vérification de l'amorçage de la ligne patient



Si la ligne patient n'est pas entièrement remplie au terme de l'amorçage, continuez à la remplir en appuyant sur la touche . Répétez cette étape, au besoin, jusqu'à ce que la ligne soit entièrement remplie de solution de dialyse.

Appuyez sur la touche .

Préparation de votre traitement

Validation des données de traitement

2



Avertissement

Avant de démarrer le traitement, vérifiez l'exactitude des données de traitement.

Confirmez les données de traitement

38

	John Sample
	Prescription standard 1
	Volume d'infusion maximal 2590 ml
	Volume du traitement 13,47 l
	Durée du traitement 08 h 26 min

Appuyez sur la touche externe pour valider les données de traitement !

Appuyez sur la touche  pour valider les données de traitement.

3

**Démarrage
de votre
traitement**

Démarrage de votre traitement

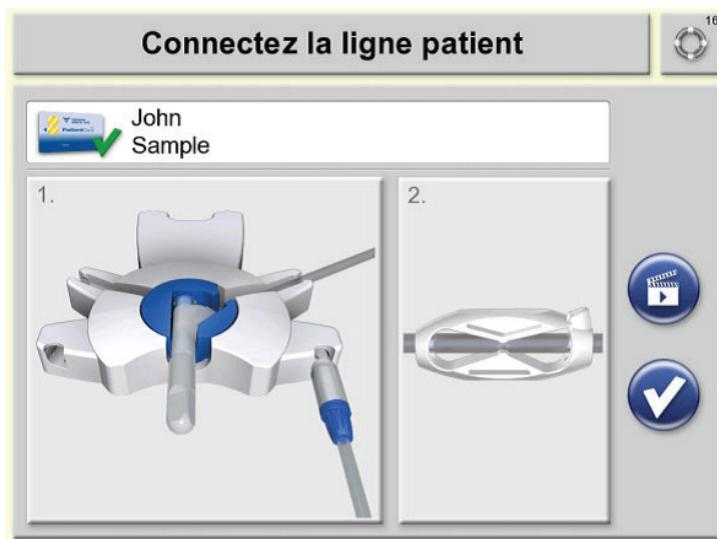
Connexion au *sleep-safe harmony*



Avertissement

Risque d'infection

Veuillez suivre les lignes directrices de votre centre de dialyse portant sur la technique aseptique durant la manipulation d'articles stériles et la connexion du connecteur patient.



Dès l'amorçage terminé, **connectez-vous au cycleur immédiatement**, comme il est montré dans l'animation et/ou décrit ci-dessous.

Démarrage de votre traitement

Connexion au *sleep-safe harmony*



- Assurez-vous que votre masque est bien en place.
- **Lavez-vous les mains, au besoin.**
- Insérez l'extension de cathéter dans l'encoche droite de l'organisateur.



- **Désinfectez vos mains.**



- Dévissez le bouchon de protection du connecteur patient du set *sleep-safe* et jetez-le.

Démarrage de votre traitement

Connexion au *sleep-safe harmony*

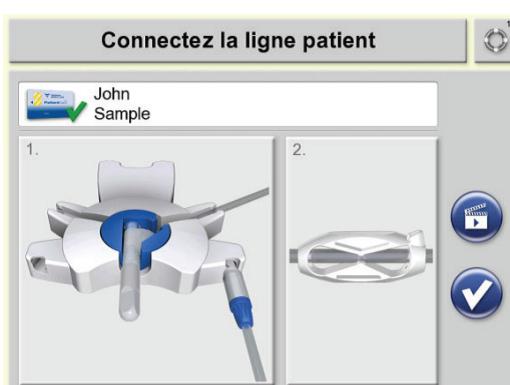
3



- Dévissez l'extension de cathéter du bouchon désinfectant.



- Vissez l'extension de cathéter directement sur le connecteur patient du set *sleep-safe*.
- **Ouvrez le clamp blanc sur l'extension de cathéter.**



- Appuyez sur la touche  pour valider la connexion et démarrer le traitement.

Démarrage de votre traitement

Drainage initial



Le traitement démarre toujours par un drainage initial.



Pour des raisons de sécurité, le *sleep-safe harmony* fera retentir un signal sonore au terme du drainage initial. Ceci vous permet de vérifier que votre cavité péritonéale est bien vide.

Appuyez sur l'icône  pour couper le signal sonore.



Le volume de drainage initial atteint est affiché à l'écran.

- Si le volume de liquide drainé est inférieur au volume cible, appuyez sur la touche  pour relancer le drainage initial.

OU

- Si le volume de liquide drainé est atteint, appuyez sur la touche  pour démarrer la phase d'infusion.

Démarrage de votre traitement

3

Drainage initial



Un message d'avertissement apparaîtra à l'écran pour vous demander de confirmer que votre cavité péritonéale est bien vide.



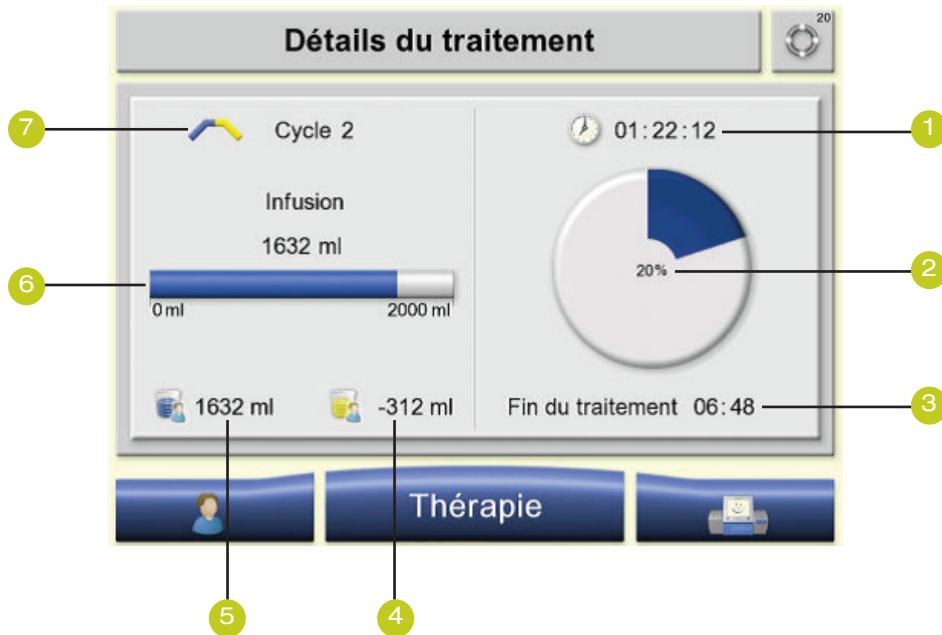
Avertissement

N'appuyez sur la touche  **que s'il n'y a plus de liquide** dans votre cavité péritonéale. En cas de doute, appelez votre centre de dialyse avant de démarrer le traitement.

- Si vous croyez qu'il peut encore y avoir du liquide dans votre cavité péritonéale, appuyez sur la touche  pour relancer le drainage initial.
- Si vous êtes certain qu'il n'y a plus liquide dans votre cavité péritonéale, appuyez sur la touche  pour démarrer la phase d'infusion.

Démarrage de votre traitement

Détails du traitement



Pendant le traitement, les paramètres suivants sont affichés à l'écran Détails du traitement :

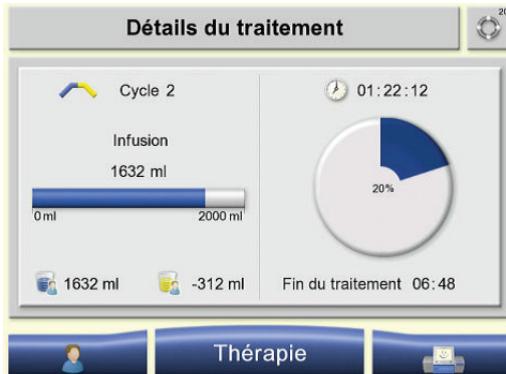
- 1 Heure actuelle
- 2 État de progression du traitement (en %)
- 3 Heure de fin de traitement prévue
- 4 Bilan actuel des volumes infusé et drainé
- 5 Volume de solution de DP dans votre abdomen
- 6 État de progression de la phase de traitement en cours
- 7 Cycle de traitement en cours

4

**Pendant
votre
traitement**

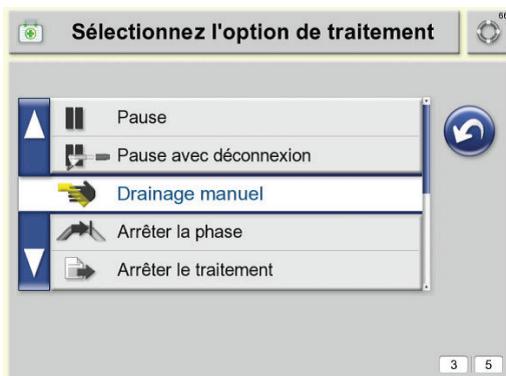
Pendant votre traitement

Accès aux options de traitement



Pour accéder aux options thérapeutiques :

- Appuyer sur la touche  sur le cycleur.



- L'écran **Sélectionnez l'option de traitement** apparaîtra.
- Pour retourner à l'écran précédent, appuyez sur la touche .

Pendant votre traitement

Options de traitement disponibles



Les options thérapeutiques suivantes sont disponibles :

- **Pause**
Le traitement sera interrompu.
- **Pause avec déconnexion**
Le traitement sera interrompu et le cycleur vous guidera pour vous débrancher et rebrancher.
- **Drainage manuel**
Un drainage démarre immédiatement.
- **Arrêter la phase**
Le cycleur passera à la phase suivante.
- **Modifier le traitement**
Vous permet de modifier le temps de stase ou le volume d'infusion.
- **Arrêter le traitement**
Met immédiatement fin au traitement.
- **Historique du traitement**
Affiche un rapport des résultats de traitement.

Sélectionnez l'option appropriée et suivez les consignes à l'écran.

Appuyez sur la touche  pour retourner à l'écran principal.

Pendant votre traitement

Déconnexion temporaire en cours de traitement

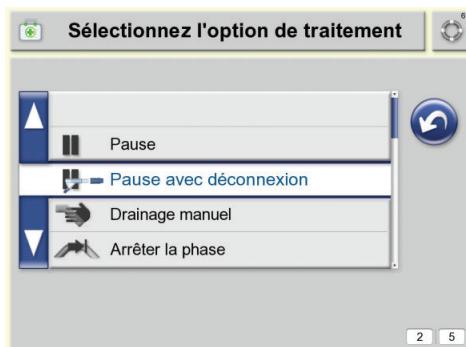
Si vous devez déconnecter votre ligne patient du cycleur pendant le traitement, le dispositif PIN Reload à usage unique peut vous aider à le faire rapidement et facilement.

Avant la déconnexion, assurez-vous que vous êtes en **phase de stase** et que les accessoires suivants sont à portée de main :

- Dispositif PIN Reload
- Bouchon désinfectant
- Masque facial
- Désinfectant pour les mains

Déconnexion en cours de traitement

Appuyez sur la touche  .



Utilisez les touches  et/ou  pour mettre l'option « **Pause avec déconnexion** » en surbrillance.

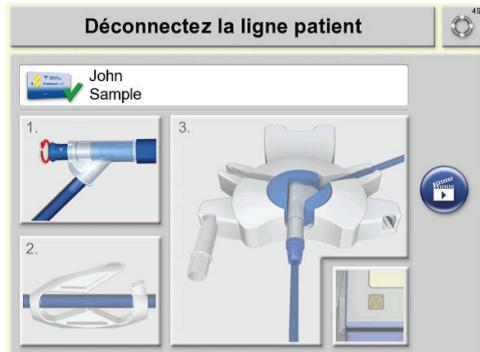
Appuyez sur « **Pause avec déconnexion** ».



Appuyez sur la touche  pour confirmer que vous souhaitez faire une pause en cours de traitement.

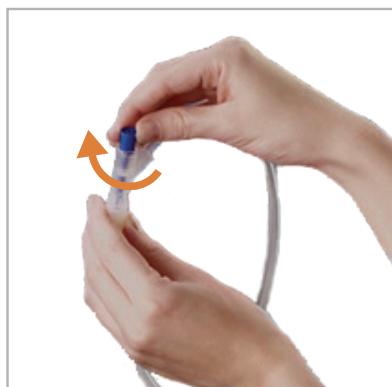
Pendant votre traitement

Déconnexion temporaire en cours de traitement



L'écran **Déconnectez la ligne patient** s'affichera.

Pour déconnecter la ligne patient, suivez les étapes comme indiquées par l'animation à l'écran ou comme décrites dans cette section.



Tournez l'embout bleu du connecteur patient dans le sens des aiguilles d'une montre.

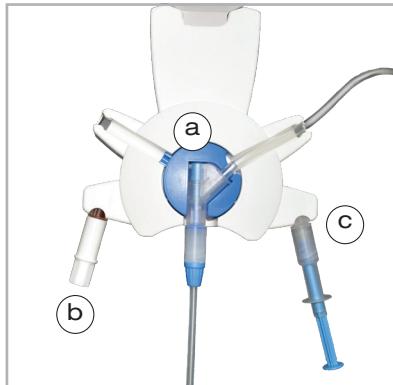


a Poussez fermement l'embout bleu jusqu'au fond du raccord patient.

b Fermez le clamp blanc sur l'extension de cathéter.

Pendant votre traitement

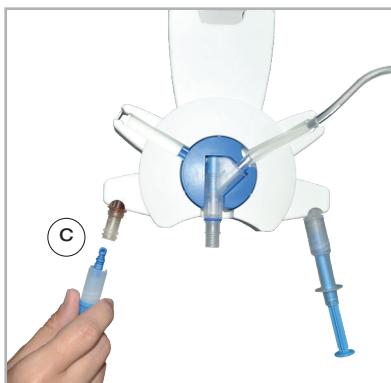
Déconnexion temporaire en cours de traitement



- Ⓐ Placez le connecteur patient dans l'organisateur.
- Ⓑ Placez un nouveau bouchon désinfectant dans l'encoche de gauche de l'organisateur.
- Ⓒ Placez un dispositif PIN Reload dans l'encoche de droite de l'organisateur.

Important

Portez un masque pour effectuer les prochaines étapes, désinfectez vos mains et séchez-les soigneusement.



- Ⓐ Dévissez le capuchon de protection du nouveau bouchon désinfectant.
- Ⓑ Dévissez l'extension de cathéter du connecteur patient du set *sleep-safe*.
- Ⓒ Vissez fermement l'extension de cathéter avec la goupille, sur le nouveau bouchon désinfectant.



Dévissez le dispositif PIN Reload de son capuchon de protection et vissez-le sur le connecteur patient.

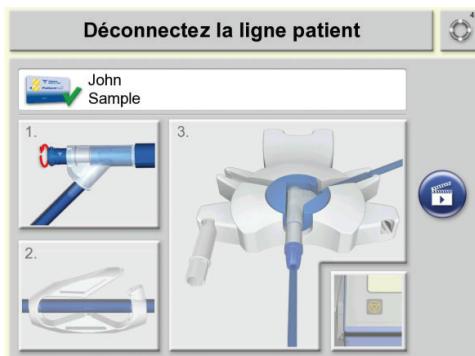
Pendant votre traitement

Déconnexion temporaire en cours de traitement

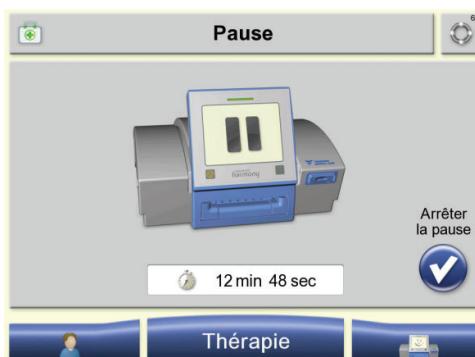


Retirez l'extension de cathéter de l'organisateur (tirez sans tourner).

Assurez-vous que le bouchon désinfectant est fermement en place.



Appuyez sur la touche pour confirmer que la ligne patient est déconnectée.

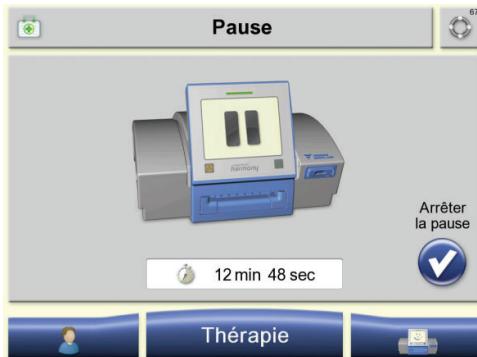


L'écran Pause du traitement s'affichera. La durée de la pause s'affiche également à l'écran.

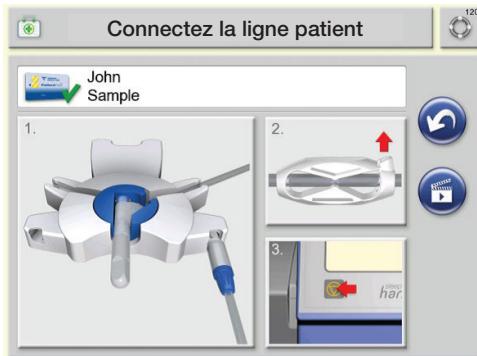
Pendant votre traitement

Déconnexion temporaire en cours de traitement

Reconnexion après la pause du traitement



Appuyez sur la touche pour mettre fin à la pause et reconnecter la ligne patient.



L'écran **Connectez la ligne patient** s'affichera.

Pour reconnecter la ligne patient, suivez les étapes comme indiquées par l'animation à l'écran ou comme décrites dans cette section.

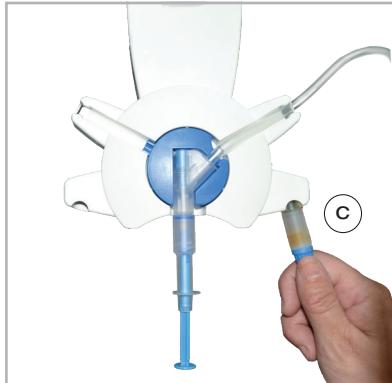
Pendant votre traitement

Déconnexion temporaire en cours de traitement

Reconnexion après la pause du traitement

Important

Mettez un masque; lavez-vous les mains et séchez-les soigneusement, en suivant les directives de votre unité de dialyse.



- (a) Assurez-vous que le connecteur patient est toujours solidement inséré dans l'organisateur et que le dispositif PIN Reload est toujours bien vissé au connecteur patient.
- (b) Sortez l'extension de cathéter de vos vêtements.
- (c) Placez l'extension de cathéter dans l'encoche de droite de l'organisateur.

Important

Assurez-vous que vous portez toujours votre masque; désinfectez vos mains et séchez-les soigneusement.



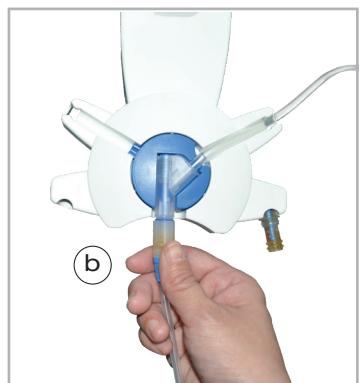
Enfoncez fermement l'embout bleu jusqu'au fond afin d'introduire la goupille dans le connecteur patient.

Pendant votre traitement

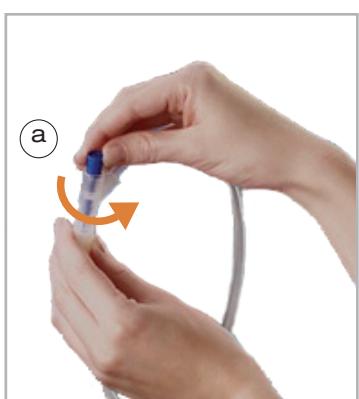
Déconnexion temporaire en cours de traitement



- Ⓐ Dévissez le dispositif PIN Reload vide du connecteur patient et jetez-le.
- Ⓑ Vérifiez si la goupille est bien rechargeée dans le connecteur patient, sinon répétez les étapes avec un nouveau dispositif PIN Reload.



- Ⓐ Dévissez l'extension de cathéter de l'ancien bouchon désinfectant.
- Ⓑ Vissez l'extension de cathéter au connecteur patient.
- Ⓒ **Ouvrez le clamp blanc sur l'extension de cathéter.**
- Ⓓ Retirez le connecteur patient de l'organisateur.



- Ⓐ Tournez l'embout bleu dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour éviter le dégagement accidentel de la goupille.
- Ⓑ Appuyez sur la touche  pour continuer le traitement.

Pendant votre traitement

Modifier le traitement



Avertissement

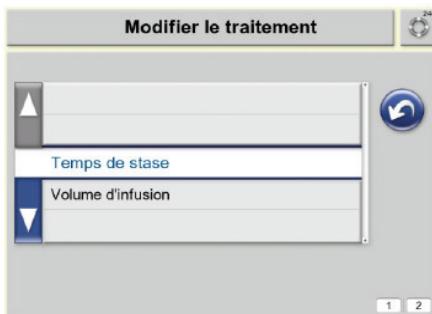
Ne modifiez pas les paramètres de votre traitement, sauf sur avis de vos professionnels de la santé. Le fait d'utiliser des paramètres erronés peut donner lieu à une dialyse inadéquate ou inappropriée, ce qui pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.



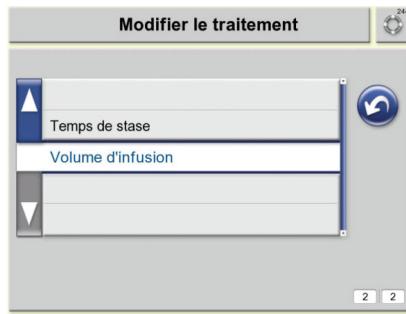
Appuyez sur la touche  .

Sélectionnez **Modifier le traitement** pour modifier le temps de stase ou le volume d'infusion. Cette option n'est disponible que si votre infirmière vous a fourni les droits de modification.

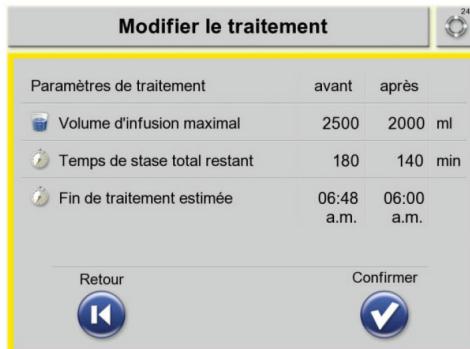
Pour retourner à l'écran précédent, appuyez sur la touche  .



Sélectionnez **Temps de stase** pour modifier le temps de stase total.



Sélectionnez **Volume d'infusion** pour modifier le volume d'infusion.



Si le temps de stase ou le volume d'infusion a été modifié, l'écran de gauche affiche alors les valeurs avant et après les modifications.

Appuyez sur la touche  pour valider l'entrée.

5

**Fin de votre
traitement**

Fin de votre traitement

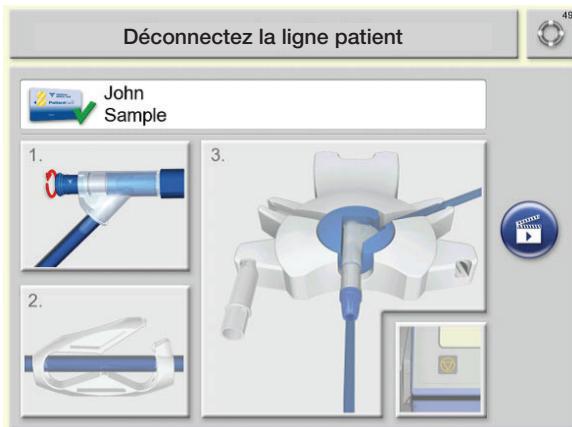
Déconnexion



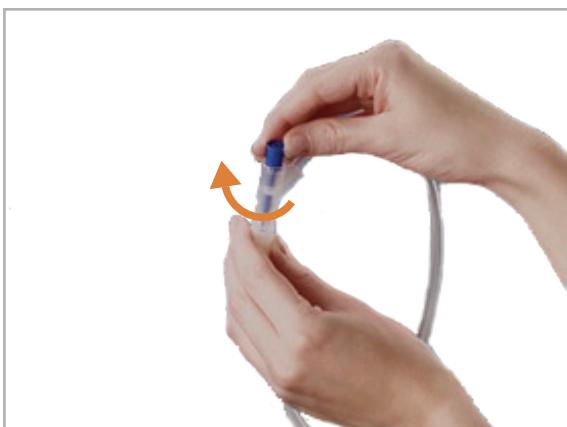
Avertissement

Risque d'infection

Veuillez suivre les lignes directrices de votre centre de dialyse portant sur la technique aseptique durant la manipulation du connecteur patient.



Procédez à la déconnexion, comme il est montré dans l'animation et/ou décrit ci-dessous.



Tournez l'embout bleu du connecteur patient, auquel vous êtes branché, d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fin de votre traitement

Déconnexion



- Appuyez sur l'embout bleu du connecteur patient, auquel vous êtes branché, pour l'introduire complètement et insérer automatiquement la GOUPILLE dans l'extension de cathéter.
- **Fermez le clamp blanc de l'extension de cathéter.**



- Ouvrez l'emballage du nouveau bouchon désinfectant.
- Insérez le nouveau bouchon de désinfection dans l'encoche gauche de l'organisateur.
- **Mettez un masque et désinfectez vos mains.**
- Insérez le connecteur patient dans le clip bleu de l'organisateur.
- Dévissez le bouchon désinfectant du nouveau bouchon désinfectant et jetez-le.



- Dévisser l'extension de cathéter du connecteur patient du set *sleep-safe* et vissez-la immédiatement au nouveau bouchon désinfectant.

Fin de votre traitement

5

Déconnexion



- Retirez l'extension de cathéter de l'organisateur (sans la tourner).
- Assurez-vous que le bouchon désinfectant est solidement en place.
- Appuyez sur la touche  pour confirmer la déconnexion.



Vos résultats de traitement sont enregistrés sur la carte PatientCard^{Plus}.

Fin de votre traitement

Résumé du traitement

Une fois que vos résultats de traitement sont enregistrés sur la carte PatientCard^{Plus}, l'écran suivant apparaît :



- 1 Total des volumes d'infusion du traitement, incluant la dernière infusion
- 2 Bilan des volumes infusé et drainé (Bilan des entrées-sorties, à l'écran, excluant la dernière infusion et le drainage initial)
Les valeurs négatives caractérisent une perte de poids (un ultrafiltrat a été généré). Les valeurs positives caractérisent une prise de poids (réabsorption).
- 3 Durée totale du traitement
- 4 Nombre d'interruptions (alarmes)
- 5 Réduction du temps de stase
- 6 Réduction du volume d'infusion

Appuyez sur la touche pour quitter l'écran **Fin du traitement** et pour démarrer le drainage de tout liquide restant dans les poches et le set *sleep-safe*.



Si le temps de stase est raccourci à plusieurs reprises et/ou que le volume d'infusion est réduit, le traitement de dialyse risque d'être insuffisant. Si vous avez des inquiétudes à propos de ces valeurs,appelez votre centre de dialyse.



- La vidange des poches de solution et du set *sleep-safe* se fait automatiquement.
- Au besoin, la touche  permet d'arrêter la vidange.
- Le tiroir s'ouvre automatiquement dès la fin de la vidange automatique ou si vous avez arrêté la phase de vidange.

Fin de votre traitement

Retrait du set sleep-safe



- Tirez délicatement la ligne patient et la ligne de drainage simultanément vers le haut jusqu'à ce que les lignes se détachent du guide-lignes. Sortez le set sleep-safe du tiroir, comme il est montré dans l'animation à l'écran.
- Appuyez sur la touche  pour valider le retrait du set sleep-safe.
- Jetez le set sleep-safe, les poches de solution, la ligne de drainage ou la poche de drainage. Si vous avez utilisé une poche de drainage, assurez-vous qu'elle est vide avant de la jeter.



Mise en garde

Les consommables doivent être éliminés à la fin du traitement conformément aux directives de votre centre de dialyse.

6

Alarmes et dépannage

Alarmes et dépannage

Code couleur des messages affichés à l'écran

Les messages affichés à l'écran sont regroupés en trois catégories selon la couleur du cadre.



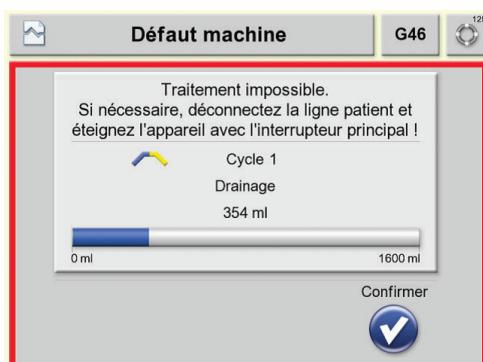
Cadre **Jaune** : Information

- Consignes que vous devez observer et suivre, le cas échéant.
- Le traitement peut se poursuivre.



Cadre **Orange** : Avertissement

- La cause de l'erreur est décrite brièvement dans la barre-titre. Remédiez au problème en suivant les consignes affichées à l'écran.
- Le traitement peut se poursuivre.

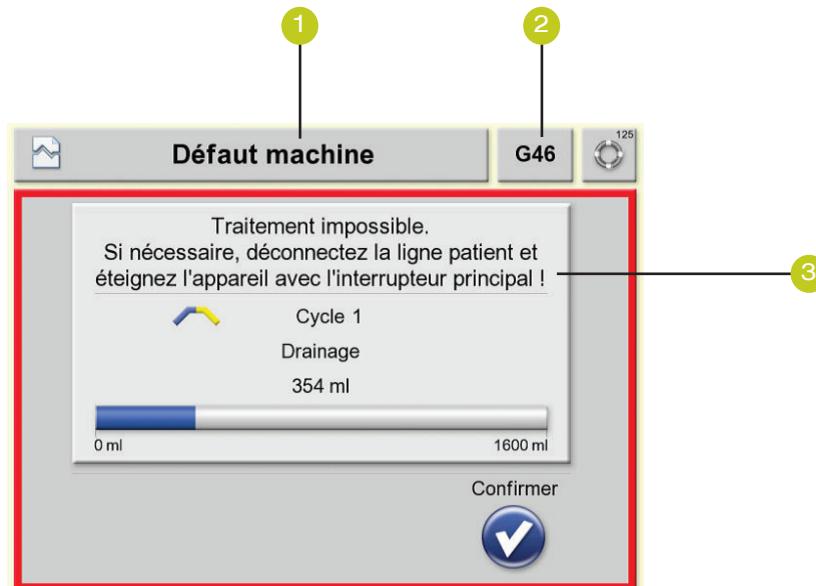


Cadre **Rouge** : Alarme (erreur de système/défaut machine)

- Erreurs concernant le cycleur *sleep-safe*.
- En fonction du type d'alarmes, le traitement peut se poursuivre ou être suspendu.

Alarmes et dépannage

Structure de l'écran



1 Titre du message

2 Numéro du message

Le numéro du message affiché à l'écran permet une analyse précise des problèmes et fournit au personnel du centre de dialyse ou aux Services techniques de Fresenius Medical Care Canada l'information nécessaire pour la correction de l'erreur.

3 Texte d'information

Les touches suivantes peuvent s'afficher dans un écran d'alarme :

- Ⓐ Touche **Confirmer** pour confirmer le message à l'écran.
- Ⓑ Touche **Relancer** pour répéter la même étape.
- Ⓒ Touche **Arrêter** pour terminer la phase de traitement actuelle et passer à la phase de traitement suivante.

Alarmes et dépannage

Réinitialisation de l'alarme sonore



Si une alarme sonore retentit, touchez l'écran pour taire l'alarme pendant 6 minutes.



Si une alarme sonore retentit sans que l'écran ci-dessus s'affiche, appuyez sur la touche  pour taire l'alarme sonore.

Alarmes et dépannage

Alarmes courantes



Mise en garde

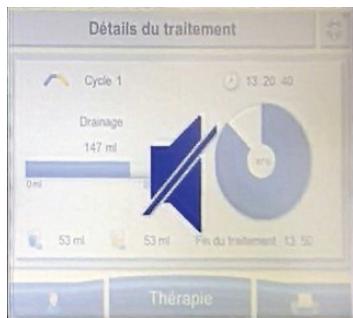
Veuillez communiquer avec les Services techniques de Fresenius Medical Care Canada au 1.888.709.4411 et/ou votre centre de dialyse si vous avez de la difficulté à résoudre une alarme.

Mélodie du réveil

Dans l'éventualité où le drainage est interrompu (p. ex., formation d'un coude dans la ligne patient) et que le volume résiduel permis ne soit pas atteint, le cycleur fera entendre une mélodie de réveil pour réveiller le patient et l'encourager à bouger.

Pour déceler la présence d'un coude dans la ligne patient, le cycleur *sleep-safe harmony* a besoin d'approximativement 60 à 120 secondes. Après ce laps de temps, la mélodie de réveil se fera entendre et augmentera en intensité sonore jusqu'à ce que le débit soit rétabli. Si l'interruption (p. ex., un coude dans la ligne patient) est résolue, le cycleur cessera de jouer la mélodie de réveil et le débit sera relancé. La mélodie de réveil peut être mise en sourdine en tout temps, en touchant simplement l'écran du cycleur.

Si le problème n'est pas résolu en trois (3) minutes approximativement, un message de mise en garde apparaîtra à l'écran invitant le patient à **vérifier sa ligne patient**. Cette mise en garde exige la réinitialisation du cycleur.

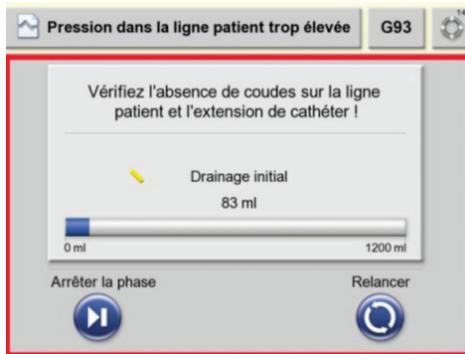


Alarmes et dépannage

Alarmes courantes

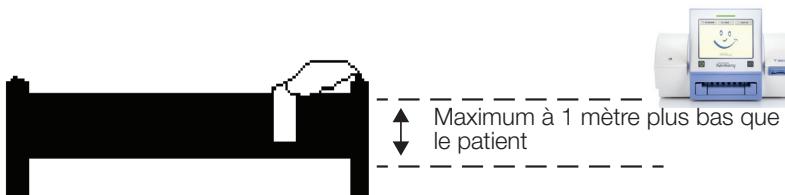
6

G93 Pression dans la ligne patient trop élevée



Vérifiez ce qui suit :

- Vérifiez l'absence de coude au niveau de la ligne patient
- Vérifiez le bon positionnement de la ligne patient.
- Vérifiez l'absence de coude et de clamps fermés au niveau de la ligne patient et de l'extension de cathéter.
- Assurez-vous que le cycleur se trouve à la hauteur du patient ou au maximum à 1 mètre plus bas que le patient.

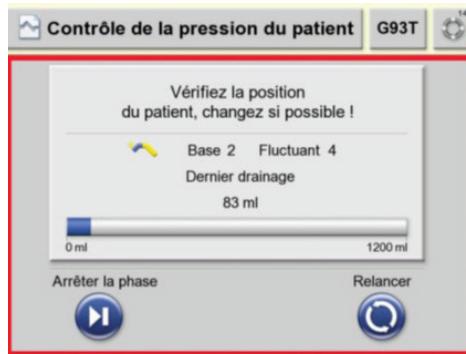


- Appuyez sur  continuez la phase de traitement en cours si possible.

Alarmes et dépannage

Alarmes courantes

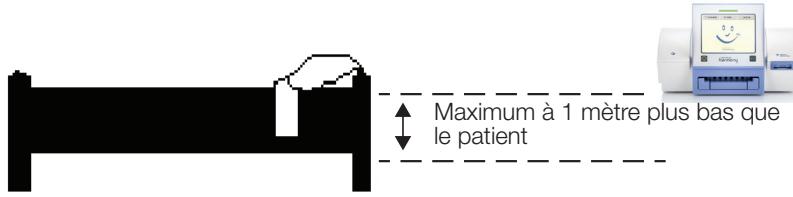
G93T Contrôle de la pression patient



Vérifiez ce qui suit :

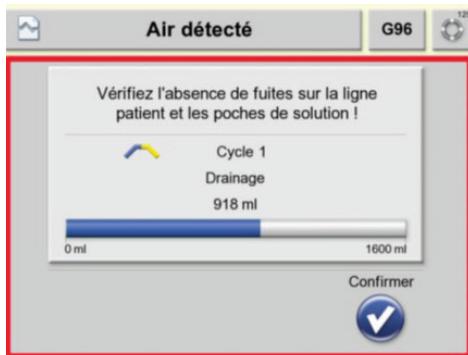
- Vérifiez l'absence de coude au niveau de la ligne patient.
- Vérifiez le bon positionnement de la ligne patient.
- Vérifiez l'absence de coude et de clamps fermés au niveau de la ligne patient et de l'extension de cathéter.

- Assurez-vous que le cycleur se trouve à la hauteur du patient ou au maximum à 1 mètre plus bas que le patient.



- Changez de position et appuyez sur le bouton pour continuer la phase de traitement en cours si possible.
- Si l'alarme G93T se produit plusieurs fois dans une phase, terminer le traitement et procéder à la déconnexion du patient de l'appareil.

G96 Air détecté



Vérifiez ce qui suit :

Si l'alarme se produit durant la **phase de drainage** :

- Vérifiez l'absence de fuite sur la ligne patient.
- Assurez-vous que la connexion au patient est solide et correcte.
- Assurez-vous que la ligne patient est complètement amorcée après la préparation.

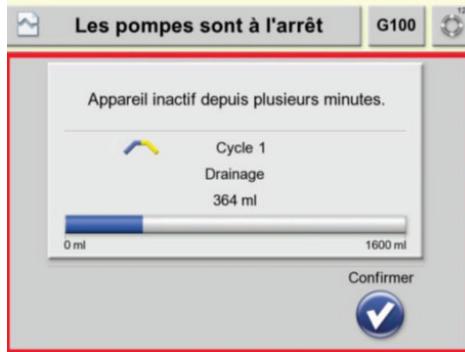
Si l'alarme se produit durant la **phase d'infusion** :

- Vérifiez si il y a une fuite au niveau de la ligne des poches de solution.
- Assurez-vous du bon positionnement des poches de solution pour éviter toute présence d'air dans les tubulures des poches.
- Suspendre les poches de solution avec les lignes des poches pointant vers le bas.
- Assurez-vous que la connexion au sac de polyglucose est bien effectuée et solide (si le polyglucose est utilisé).
- Appuyez sur  pour confirmer le message d'erreur et continuer le traitement si possible. Sinon, terminer le traitement et procéder à la déconnexion du patient de l'appareil.
- Redémarrez le cycleur.
- Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appeler les services techniques.

Alarmes et dépannage

Alarmes courantes

G100 Appareil inactif depuis plusieurs minutes



Vérifiez ce qui suit :

- Le traitement a été interrompu depuis plus de 10 minutes, en cas d'inaction de l'utilisateur à l'écran d'avertissement.

- Appuyez sur  pour confirmer le message d'erreur et continuer le traitement.
- Répondez au message lorsqu'il y a un écran d'avertissement.
- Cette alarme n'est pas un défaut de l'appareil. Le traitement peut toujours être continué en appuyant sur .

Alarmes et dépannage

Messages d'erreur



Veuillez communiquer avec les Services techniques de Fresenius Medical Care Canada au 1.888.709.4411 et/ou votre centre de dialyse si vous avez de la difficulté à résoudre une alarme.

Message	Cause	Action requise
A001	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le traitement. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau,appelez les Services techniques.
A002	Panne de secteur	<ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous que le cycleur est bien branché à l'alimentation électrique. Confirmez le message d'erreur. Vous pouvez continuer le traitement.
G4	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau,appelez les Services techniques.
G8T	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau,appelez les Services techniques.
G12T	Erreur pendant le test de température	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur une fois que les éléments chauffants auront refroidi. Assurez-vous que le cycleur n'est pas exposé directement aux rayons du soleil. Veillez à ce que le cycleur soit utilisé selon les conditions de fonctionnement indiquées (voir Chapitre 9.2 du Manuel d'utilisation). Si le code d'erreur s'affiche de nouveau,appelez les Services techniques.
G20T	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau,appelez les Services techniques.

Alarmes et dépannage

Messages d'erreur

G20	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G29T	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible.Sinon, essayez de redémarrer le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G29	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G31	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G33	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G36	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G37	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.

Alarmes et dépannage

Messages d'erreur

G41T	Erreur du lecteur de code à barres	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Assurez-vous que les connecteurs des poches de solution sont bien insérés dans la barrette. Évitez d'exposer la barrette de connexion directement aux rayons du soleil. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G41	Solution invalide	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G42T	Erreur de pression pneumatique	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G42	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G43T	Erreur de pression pneumatique	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G43	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G44	Défaut de capteur	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.

Alarmes et dépannage

Messages d'erreur

G46T	Erreur de contrôle de la vanne	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G46	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G50T	Erreur de vanne hydraulique	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G50	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G51	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G53	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G55T	Erreur pendant le test de chauffage	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur une fois que les éléments chauffants auront refroidi. Assurez-vous que le cycleur n'est pas exposé directement aux rayons du soleil. Veillez à ce que le cycleur soit utilisé selon les conditions de fonctionnement indiquées (voir Chapitre 9.2 du Manuel d'utilisation). Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.

Alarmes et dépannage

Messages d'erreur

G55	Erreur de système	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur une fois que les éléments chauffants auront refroidi. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G58	Validation de l'échec du test de température de la solution de dialyse	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G61T	Erreur du capteur de liquide hydraulique	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Assurez-vous que le cycleur s'est adapté à la température ambiante (voir Chapitre 9.2 du Manuel d'utilisation). Lancez le test de contrôle étendu du système (voir Chapitre 9.4.3 du Manuel d'utilisation). Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G61	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Assurez-vous que le cycleur s'est adapté à la température ambiante (voir Chapitre 9.2 du Manuel d'utilisation). Lancez le test de contrôle étendu du système (voir Chapitre 9.4.3 du Manuel d'utilisation). Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G62T	Erreur de la longueur du capteur	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Assurez-vous que le cycleur s'est adapté à la température ambiante (voir Chapitre 9.2 du Manuel d'utilisation). Veillez à ce que le cycleur soit utilisé selon les conditions de fonctionnement indiquées (voir Chapitre 9.2 du Manuel d'utilisation). Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.

Alarmes et dépannage

Messages d'erreur

G72T	Erreur pendant le test de la vanne	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le traitement avec un nouveau set <i>sleep-safe</i> et de nouvelles poches de solution. Vérifiez l'absence de coudes et de clamps fermés au niveau de la ligne patient et de l'extension du cathéter. Vérifiez que toutes les poches bi-compartimentées sont reconstituées. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G81T	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G85T	Erreur dans le signal sonore de l'alarme	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G88	Erreur de système	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G89	Erreur de système	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G90	Erreur de système	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G91	Erreur de système	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.

Alarmes et dépannage

Messages d'erreur

G93T	Surveillance de la pression dans la ligne patient	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Vérifiez l'absence de coudes et de clamps fermés au niveau de la ligne patient et de l'extension du cathéter. Vérifiez le bon positionnement de la ligne patient. Assurez-vous que le cycleur se trouve à la hauteur du patient (ou au maximum à 1 mètre en dessous du patient; voir Chapitre 9.3 du Manuel d'utilisation).
G93	Pression dans la ligne patient trop élevée	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Vérifiez l'absence de coudes et de clamps fermés au niveau de la ligne patient et de l'extension du cathéter. Vérifiez le bon positionnement de la ligne patient. Assurez-vous que le cycleur se trouve à la hauteur du patient (ou au maximum à 1 mètre en dessous du patient; voir Chapitre 9.3 du Manuel d'utilisation).
G94T	Erreur de système	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Assurez-vous du bon positionnement des poches de solution pour éviter toute présence d'air dans les tubulures. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G94	Température de la solution trop élevée	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Veillez à ce que le cycleur soit utilisé selon les conditions de fonctionnement indiquées (voir Chapitre 9.2 du Manuel d'utilisation). Assurez-vous du bon positionnement des poches de solution pour éviter toute présence d'air dans les tubulures. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.

G95	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G96	Air détecté	<ul style="list-style-type: none">Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible.Sinon, essayez de redémarrer le cycleur.Assurez-vous que les poches de solution sont correctement connectées.Assurez-vous du bon positionnement des poches de solution pour éviter toute présence d'air dans les tubulures.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G99	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G100	Échec des pompes	<ul style="list-style-type: none">Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible.Sinon, essayez de redémarrer le cycleur.Répondez au message d'avertissement, en cas d'inaction de l'utilisateur à l'écran d'avertissement.
G103	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G107	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G108T	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none">Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera.Redémarrez le cycleur.Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.

Alarmes et dépannage

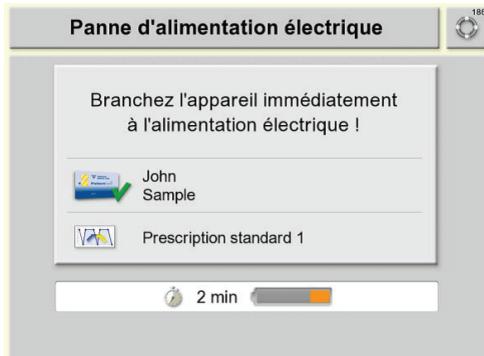
Messages d'erreur

G109T	Erreur clamp de sécurité du patient	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Vérifiez que la ligne patient est correctement insérée dans le guide du tiroir. Assurez-vous du bon positionnement des poches de solution pour éviter toute présence d'air dans les tubulures. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G110T	Erreur du relais de chauffage	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur une fois que les éléments chauffants auront refroidi. Assurez-vous que le cycleur n'est pas exposé directement aux rayons du soleil. Veillez à ce que le cycleur soit utilisé selon les conditions de fonctionnement indiquées (voir Chapitre 9.2 du Manuel d'utilisation). Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G116T	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G117	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G118	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G119	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.

G120	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G125	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G134T	Surveillance de la pression dans la ligne de drainage	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez l'absence de coudes et de clamps fermés au niveau de la ligne de drainage. Assurez-vous que la sortie de la ligne de drainage n'est en aucun cas à plus de 200 cm au-dessus ou en dessous du cycleur (voir Chapitre 9.3 du Manuel d'utilisation). Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G134	Surveillance de la pression dans la ligne de drainage	<ul style="list-style-type: none"> Confirmez le message d'erreur. Le cycleur s'arrêtera. Redémarrez le cycleur. Assurez-vous que la sortie de la ligne de drainage n'est en aucun cas à plus de 200 cm au-dessus ou en dessous du cycleur (voir Chapitre 9.3 du Manuel d'utilisation). Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G151T	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.
G157	Défaut machine	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur  . Continuez le traitement, si cela est possible. Sinon, essayez de redémarrer le cycleur. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez les Services techniques.

Alarmes et dépannage

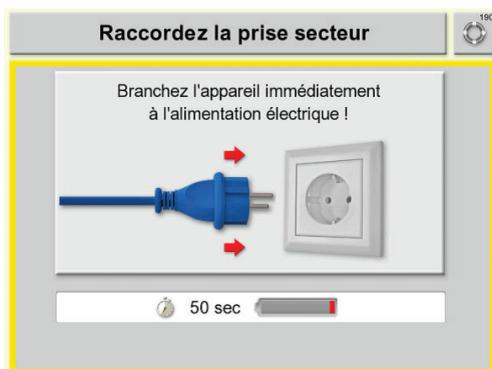
Panne de courant



Cet écran s'affiche en cas de panne de l'alimentation électrique du *sleep-safe harmony*. La durée restante jusqu'à ce que le *sleep-safe harmony* s'éteigne est indiquée au bas de l'écran. Si cela est possible, rétablissez l'alimentation électrique.

Si l'alimentation électrique n'est pas rétablie dans les 10 minutes qui suivent, une alarme sonore retentira.

Appuyez sur la touche  pour couper l'alarme sonore.



Si l'alimentation en courant électrique ne peut être rétablie à temps, arrêtez le traitement et déconnectez-vous du cycleur.

Alarmes et dépannage

Arrêt d'urgence

Si le *sleep-safe harmony* ne réagit plus aux saisies à l'écran (panne de l'écran), un arrêt d'urgence peut être effectué.



Pour procéder à un arrêt d'urgence, actionnez l'interrupteur principal situé à l'arrière du *sleep-safe harmony* (position « 0 »).



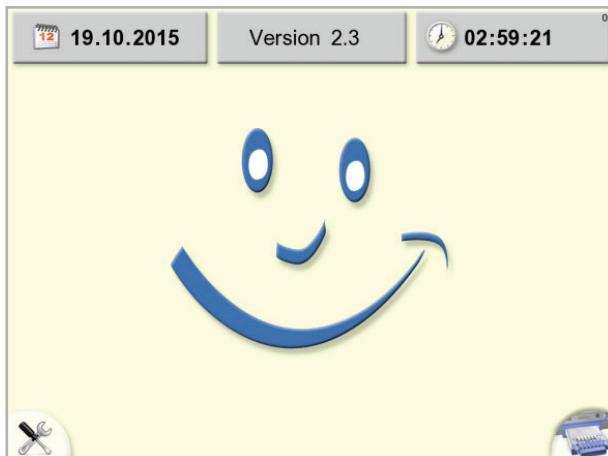
Appuyez ensuite simultanément sur les touches et pendant 5 secondes.

Le *sleep-safe harmony* s'éteint.

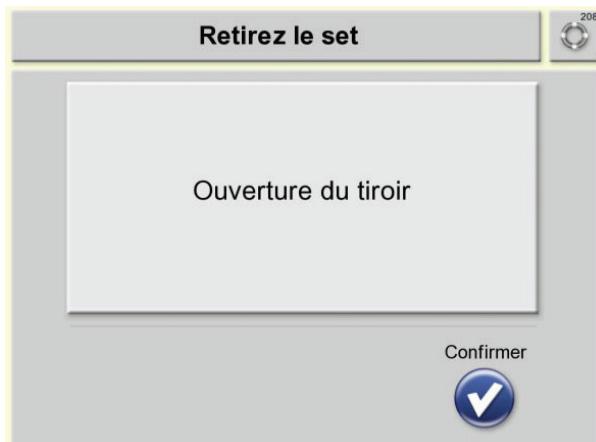
Alarmes et dépannage

Retrait du set *sleep-safe* en cas de fin prématuée du traitement

Appuyez sur la touche  .



Si le set *sleep-safe* demeure dans le *sleep-safe harmony* après l'arrêt prématué du traitement, appuyez sur la touche  dans le coin interieur droit de l'écran pour ouvrir le tiroir.



Appuyez sur la touche  pour passer à l'étape suivante.

Alarmes et dépannage

Retrait du set *sleep-safe* en cas de fin prématuée du traitement



Tirez délicatement la ligne patient et la ligne de drainage simultanément vers le haut jusqu'à ce que les lignes se détachent du guide-lignes. Sortez le set *sleep-safe* du tiroir, comme montré dans l'animation à l'écran.

Appuyez sur la touche pour confirmer le retrait du set *sleep-safe*.



Mise en garde

Les consommables doivent être éliminés à la fin du traitement conformément aux directives de votre centre de dialyse.

Annexes :

- A Liste des icônes**
- B Glossaire**
- C Manipulation de poche de solution**
- D Connexion d'une poche de polymère de glucose (icodextrine)**
- E Nettoyage et désinfection**

Annexe A

Liste des icônes

	Touche Marche/arrêt		Touche externe pour valider des actions
	Icône d'accueil		Touche Ouvrir tiroir
	Touche Accès technique		Touche Répéter animation
	Touche Valider entrée		Touche Annuler entrée
	Touche Passer l'étape		Touche Retour à l'étape précédente
	Touche Répéter		Touche Retour à l'écran précédent
	Menu Options du patient		Menu Options de l'appareil
	Touche Décaler la sélection vers le haut		Touche Décaler la sélection vers le bas
	Touche Augmenter la valeur		Touche Réduire la valeur
	Touche Silence		Icône pour Message relatif à la sécurité
	Icône pour Heure		Icône pour Durée du traitement
	Icône pour Volume patient		Icône pour Bilan des volumes infusé et drainé
	Icône pour Progression du traitement		Icône pour Carte patient insérée
	Icône pour Volume total du traitement		Traitement pédiatrique

Annexe A

Liste des icônes

	Icône pour Infusion		Icône pour Drainage
	Icône pour Temps de stase		Icône pour Cycle (infusion, temps de stase, drainage)
	Icône pour Prescription standard		Icône pour Prescription DPA adaptée
	Icône pour Prescription fluctuante		Icône pour Prescription de base
	Icône pour Prescription PD-Plus		Icône pour Prescription inconnue
	Icône pour Paramètre sans profil		Icône pour Paramètre avec profil
	Icône pour Valeur calcium		Icône pour Solution (solution de dialyse)
	Icône pour Concentration de glucose		Icône pour Capacité de la batterie
	Icône pour Drainage manuel		Icône pour Veuillez patienter

Annexe B

Glossaire

Amorçage : Procédure visant à remplir le set sleep-safe avec de la solution de dialyse avant de démarrer votre traitement.

Bilan des volumes infusé et drainé : Quantité de liquide en excès qui est retiré de votre organisme durant le traitement; également appelé ultrafiltration (UF).

Cavité péritonéale : Espace situé entre les feuillets (couche) du péritoine et la cavité abdominale.

Connecteur patient : Raccord situé à l'extrémité du set sleep-safe qui se branche à votre extension de cathéter.

Consommable : Article que l'on peut jeter après usage.

Contamination : Présence de bactéries sur un article ou une surface qui devrait rester stérile.

Cycle de traitement : Suite des phases du traitement, à savoir infusion, stase et drainage.

Dernière infusion : Dernier remplissage de solution fraîche de dialyse dans la cavité péritonéale avant la déconnexion.

Désinfection : Utilisation de produits chimiques variés pour nettoyer un dispositif, une surface ou les mains.

Dialyse péritonéale : Modalité de dialyse qui utilise la membrane péritonéale pour éliminer les déchets (toxines) et l'excès de liquide qui s'accumulent dans l'organisme.

Drainage initial : Drainage de la solution de dialyse péritonéale que contient votre cavité péritonéale au début de votre traitement.

Drainage : Phase du cycle de traitement pendant laquelle la solution de dialyse est drainée de votre cavité péritonéale.

Extension de cathéter : Tube fixé à votre cathéter péritonéal permettant le raccordement (connexion) au matériel de dialyse péritonéale.

GOUPILLE : Dispositif de protection qui est inséré dans l'extension de cathéter avant la déconnexion du set sleep-safe (en anglais PIN).

Annexe B

Glossaire

Infection : Maladie causée par des bactéries nuisibles.

Infusion : Phase du cycle de traitement pendant laquelle votre cavité péritonéale se remplit de solution fraîche de dialyse.

Poche bi-compartimentée : Poche dont les composantes de la solution de dialyse sont séparées dans deux compartiments par une soudure que l'on appelle « cloison ».

Prescription : Paramètres détaillés de votre thérapie par cycleur tels que déterminés par votre centre de dialyse.

Solution de dialyse (dialysat) : Liquide utilisé en dialyse péritonéale pour éliminer les toxines et le liquide en excès de l'organisme.

Stase : Phase du cycle de traitement pendant laquelle votre cavité péritonéale est pleine de solution de dialyse. C'est durant cette phase que se produit le processus de filtration des toxines et du liquide en excès.

Stérile : Exempt de toutes bactéries.

Technique aseptique : Ensemble d'actions visant à réduire au minimum le risque d'infection par contamination par contact direct.

Annexe C

Manipulation de poche de solution

Vérifiez les points suivants sur chaque poche de solution :



- La désignation de la solution de dialyse correspond à la prescription.
- La concentration en glucose et la concentration en calcium correspondent à la prescription.
- La date de péremption n'a pas été dépassée.
- L'emballage externe n'est pas endommagé.
- Il y a absence de fuites.
- La solution de dialyse est transparente.

Manipulation des poches de 5 L



- Avant l'utilisation de la poche, vérifiez que les deux cloisons PEEL sont intactes.
- Ouvrez l'emballage externe et retirez la partie supérieure. Laissez la poche reposer sur la partie inférieure de l'emballage externe pour s'assurer que la poche et son raccordement demeurent propres pendant la reconstitution de la solution.
- Dégagez le petit compartiment et le raccordement se trouvant sous la poche.
- Enroulez la poche à partir du coin supérieur, qui se trouve dans la diagonale opposée à son raccordement, jusqu'à ce que la cloison PEEL s'ouvre.



- Continuez à enrouler la poche jusqu'à ce que la cloison PEEL du petit compartiment s'ouvre entièrement.

Toutes les cloisons PEEL devraient à présent être ouvertes.

- Reconstituez la solution de dialyse et vérifiez que la poche est étanche (aucune fuite).



Avertissement

Le poche bi-compartimentée doivent être connecté au cycleur au plus tard 24 heures une fois la solution de dialyse reconstituée.

Annexe D

Connexion d'une poche de solution de polymère de glucose (icodextrine)

1. Déroulez complètement la ligne fixée à l'adaptateur Luer-Lock.



2. Déposez la poche de solution de DP sur une table.

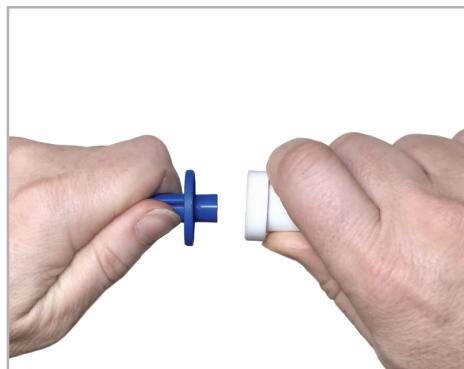


Important

Mettez un masque, désinfectez vos mains et suivez ensuite les étapes suivantes :



Retirez le bouchon de protection du connecteur de la poche de solution de DP.



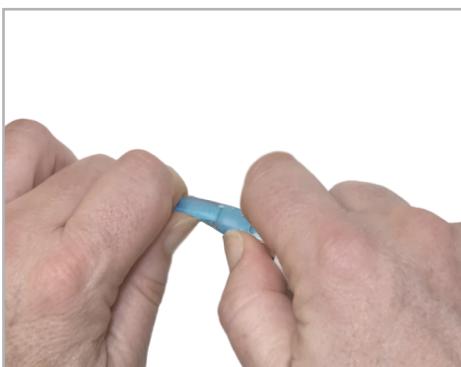
Retirez le bouchon bleu de l'embout Luer-Lock.

Annexe D

Connexion d'une poche de solution de polymère de glucose (icodextrine)



Vissez fermement les deux connecteurs ensemble.



Au besoin, brisez la canule (sécable) dans la tubulure de la poche de solution de DP.



Serrez l'adaptateur Luer-Lock pour vous assurer que la connexion demeure solidement vissée.

La poche est maintenant prête à être connectée au cycleur *sleep·safe*.

Juste avant l'amorçage, un écran s'affichera pour vous rappeler de confirmer que la canule a bel et bien été cassée, et que la connexion est bien verrouillée.

Annexe E

Nettoyage et désinfection



Mise en garde

- Ne submergez jamais le *sleep-safe harmony* dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage chimiques à base de solvant.
- Utilisez un chiffon humide (mais pas détrempé!) pour le nettoyage.
- Débranchez le *sleep-safe harmony* de la prise électrique murale (secteur) avant de procéder à son nettoyage.

Intervalle de nettoyage

- Au besoin (en cas de contamination), mais au moins une fois par semaine

Pièces à nettoyer

- Surfaces (boîtier, écran, tiroir)

Numéros de contacts



Services à la clientèle



Services techniques



Médecin



Centre de dialyse



Services d'urgence



Autre



**FRESENIUS
MEDICAL CARE**

Fresenius Medical Care Canada
110 - 45 Staples Ave, Richmond Hill, ON L4B 4W6
T: 1.888.709.4411 www.FreseniusMedicalCare.ca

PDC0815021F - 1221